

# Mātulūᅅgaphaladāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

**[503. {506.}]<sup>1</sup> Mātuluṅgaphaladāyaka<sup>2</sup>]**

I saw the Leader of the World,  
shining like a dinner-plate tree,<sup>3</sup>  
like the moon on the fifteenth day,<sup>4</sup>  
blazing forth like a tree of lamps. (1) [5425]

Having taken a citron fruit  
I [then] gave it to the Teacher,  
he Worthy of Gifts,<sup>5</sup> the Hero,  
[feeling well-] pleased by [my] own hands. (2) [5426]

In the thirty-one aeons since  
I gave [him] that fruit at that time,  
I've come to know no bad rebirth:  
that is the fruit of giving fruit. (3) [5427]

My defilements are [now] burnt up;  
all [new] existence is destroyed.  
Like elephants with broken chains,  
I am living without constraint. (4) [5428]

Being in Best Buddha's presence  
was a very good thing for me.  
The three knowledges are attained;  
[I have] done what the Buddha taught! (5) [5429]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (6) [5430]

Thus indeed Venerable Mātuluṅgaphaladāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Mātuluṅgaphaladāyaka Thera is finished.

<sup>1</sup>*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

<sup>2</sup>“Citron Fruit Donor”

<sup>3</sup>*kaṇṇikāra*, *kaṇikāra* = Sinhala *kinihiriya*, *Pterospermum acerifolium*, produces a brilliant mass of yellow flowers; Engl. a.k.a. karnikar, bayur tree, maple-leaf bayur, caniyar (now archaic?), dinner-plate tree; Bodhi tree of Siddhattha Buddha.

<sup>4</sup>i.e., when it is full, *puṇṇamāse va candimā*

<sup>5</sup>*dakkiṇeyyassa*, elsewhere “Worthy of Homage” “Worthy of Respect”